

E V A N G E L I V M
J O H A N N I S.

C A P V T I. D I E S X I.

Vers. 14 - Ἐσκηνώσεν ἐν *cap.* *Vers.* 14 - **H**abitavit in
ἡμῖν - 18 - 1. **H**nobis - 18 -

Πώποτε - ἐκεῖνος ἐξηγήσα- *Vnquam - ipse enarravit.*
το. 39 - Ῥαββὶ (ὃ λέγε- 39 - Rabbi (*quod dicitur*
ται ἐρμηνευόμενον, διδάσκα- *translatum, Magister,*) ubi
λε) πᾶς μένεις; 6 *manes?*

6. Ἦσαν ὑδρίαι λίθιναι 2. 6. *Erant hydriæ lapi-*
ἕξ, κείμεναι κατὰ τὸν κα- *deæ sex, positæ secundum*
θαρισμὸν τῶν Ἰουδαίων, χω- *purificationem Judæo-*
ρᾶσαι ἀνὰ * μετρητὰς δύο ἢ *rum, capientes singulæ me-*
τρεις. 8 - Ἀντλήσατε - τῶ *tretas binas vel ternas. 8*
ἀρχιτρικλίνῳ - 14 - Ἐῤρε *- Haurite - architriclino -*
τὴς παλῆντας βόας - καὶ τὴς *14 - Invenit vendentes bo-*
* κερματιστάς - 15. Ποιήσας *ves - & nummularios -*
* Φραγέλλιον ἐκ χοινίων - *15. Faciens flagellum ex fu-*
ἕξέχεε τὸ κέρμα - 16 - Οἴ- *niculis - effudit nummu-*
κος * ἐμπορίας. 14 *los - 16 - Domus mercatus.*

4 * Γέρων ὢν - 3. 4 *Senex existens -*

5 - * Πλησίον τῆς χωρὶς 4. 5 - *Juxta prædium - 9*
- 9 - Οὐ * συγχρῶνται - 11 - *- Non una utuntur - 11 -*
Οὔτε * ἀντλημα ἔχεις - 12. *Neque hausstrum habes -*
Αὐτὸς ἔπιε - καὶ τὰ * θρέμ- *12. Ipse bibit - Et pecora.*
ματα. 23 - Οἱ ἀληθινοὶ * προ- *23 - Veri adoratores ado-*
σκυνηταὶ προσκυνήσασιν - 35 - *rabunt - 35 - Quadrime-*
* Τετράμηνον ἔστι - 52. Ἐπύ- *stre est - 52. Interrogabat*
θετο - τὴν ὥραν, ἐν ᾗ * κομ- *- horam, in qua melius*
ψότε-